

XAVIER ALBÓ CORRONS

4 Noviembre 1934 La Garriga (Barcelona) - 20 Enero 2023 Cochabamba (Bolivia)

Mario Rivera Díaz*

Entrañable amigo, inquisidor, de pensamiento profundo, directo en sus observaciones, multifacético, charlador y excelente comunicador. Vivaz, curioso y hasta cierto punto incorregible como el mismo se definió en su libro autobiográfico¹. Polifacético en sus conexiones con nativos del idioma Aymara y Quechua, lenguas que dominaba a la perfección, muchas veces hasta cómico en sus conversaciones, recuerdo muy bien en nuestro último encuentro en Abril de 2022 en Cochabamba, en la Comunidad Jesuita Virgen de la Esperanza donde se encontraba descansando su retiro hacia mufa del término p'ajla (el calvo) que se refería a él mismo.

Autor de múltiples artículos y decenas de capítulos de libros y libros, en donde nos entregó aspectos de sus investigaciones en temas antropológicos, lingüísticos, etnográficos y hasta políticos en defensa de los pueblos oprimidos, pobres y desplazados por los que tanto preconizó justicia. Un adalid en la causa del bilingüismo por lo que se constituyó una autoridad reconocida en el desarrollo de políticas educacionales, actuando tanto en la arena académica como en la contingencia política, y aun en las esferas internacionales sirviendo como consultor para Unesco y OEA en sendos proyectos de desarrollo bilingüístico. Así es como nos colaboró en nuestro primitivo proyecto de educación bicultural en la Universidad del Norte. Conjuntamente con los aportes de Lucy Briggs, Martha Hardman, Juan de Dios Yapita, Denise Arnold y Nancy Alanoca, la contribución de Xavier Albó fue clave para el desarrollo de este programa que más tarde financió la Fundación Interamericana y la Organización de Estados Americanos, constituyéndose en un programa pionero para los planes de educación en Chile².

Xavier Albó Corrons nació el 4 de Noviembre de 1934 en La Garriga (Barcelona) en el seno de una familia muy cristiana y en los prolegómenos de la Guerra Civil española. La Garriga fue una de las poblaciones catalanas más castigadas por los bombardeos franquistas y su familia sufrió los embates de la guerra. Su madre, Assemta Corrons, quedó viuda al comienzo de la misma y desde ese momento asumió la responsabilidad del hogar con sus seis hijos. El periodista Juan Carlos Salazar en septiembre

de 2019 escribió sobre Xavier Albó, un cura "librepensante", especialista en "patios traseros", donde narra parte de la vida del jesuita³. Salazar menciona que en plena guerra, apareció un tío que sería fundamental en su futuro, el tío Miguel, quien, a pesar de tener ocho hijos, acogió y ayudó a los Albó. Fue él quien lo inscribió en un colegio jesuita, situándole, sin quererlo, en el camino que seguiría el resto de su existencia. "El destino pone a cada uno en su lugar", diría años después.

Su madre fue su primera maestra, la que le enseñó a leer y escribir, primero en catalán y después en español. Su afición por las lenguas originarias le viene, pues, de su experiencia infantil. Era la época en que el catalán —al igual que el vasco y el gallego— estaba confinado a la intimidad del hogar, debido a la represión del régimen franquista, que no aceptaba las lenguas regionales. "Esta presión contra mi lengua originaria me marcó mucho desde pequeño", recordó en una ocasión, describe Salazar.

Ingresó en la Compañía de Jesús en 1951 y siendo todavía novicio, en 1952, fue enviado con otros 4 compañeros novicios jesuitas a Sudamérica. Según él, en Bolivia nació de nuevo. Llegaron en el momento en que Bolivia vivía las circunstancias por nuevos horizontes, con el triunfo del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y el comienzo de la Reforma Agraria, la nacionalización de las minas y la reforma educacional. Para los recién llegados jesuitas esta situación pavimentó el camino hacia los postulados de equidad y valoración de los más oprimidos que ellos perseguían.

La formación académica de Xavier incluyó sus estudios de filosofía en Quito y teología en Barcelona, y posteriormente, entre 1966 y 1970 estudió antropología y lingüística en las universidades de Cornell (Nueva York) y Loyola (Chicago). A ello se agrega su doctorado en la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz. Personalmente Xavier siempre se definió como antropólogo socio-lingüista. Su versatilidad en sus idiomas vernaculares, español y catalán, le confirieron una facilidad increíble para aprender quechua, aymara y guaraní que llegó a dominar a la perfección. Sintiendo identificado con estas lenguas, publicó un volumen especial

1 Carmen Beatriz Ruiz 2019 Xavier Albó, genio y figura Revista de Estudios Bolivianos: 207-224, University of Pittsburgh

2 González, G. 1985 "Innovaciones curriculares para el mundo andino". Universidad de Tarapacá. Proyecto UTA-OEA. Arica, Chile.

3 Juan Carlos Salazar del Barrio 2019 Xavier Albó, un cura "librepensante", especialista en "patios traseros", crónica del Diario Página Siete, 22 Septiembre, Cochabamba.

* Chicago Field Museum of Natural History Integrative Research Center. Icomos-Chile, IPGH-Unesco. Wisconsin, Estados Unidos correo electrónico marivera41@gmail.com

dedicado a la metodología para aprender quechua, símbolo inequívoco de su compromiso con el pueblo indígena. Complementariamente, una versión de su tesis de doctorado fue publicada como *Los Mil Rostros del Quechua* por el IEP en 1974. Cuando el estado boliviano quiso lanzar un proyecto de educación bilingüe para los niños y niñas, Albó fue el encargado de elaborar el mapa lingüístico de Bolivia. Fue en estas circunstancias que uno de sus colaboradores, Félix Layme Pairumani relata la siguiente anécdota:

“En 1983 hubo un seminario internacional para la unificación de alfabetos en Cochabamba; allí se logró un acuerdo para terminar con la anarquía y llevar adelante un plan nacional de alfabetización en las lenguas indígenas nacionales. Si bien se logró un entendimiento para la escritura de las vocales /i/, /a/ y /u/ y la postvelar /x/, tuvimos problemas con las consonantes aspiradas... En el debate, don Juan de Dios Yapita y yo sosteníamos que las aspiradas debían escribirse con doble apóstrofe... Pero perdimos el debate, nos ganaron los religiosos, que iban por el uso de la “h”. Sin embargo, mi amigo Xavier Albó estaba feliz. Don Juan de Dios Yapita y Albó son personas muy estimadas y grandes amigos, al mismo tiempo que ellos son amigos entre sí. Ésta era mi opción, y después de escribir el texto, lo revisé y me pasé el trabajo de cambiar todas las palabras con consonantes aspiradas con algún sinónimo, de modo que no tuviera que usar ninguna de estas aspiradas. Así que, en aquel texto aymara del prólogo para el Vocabulario de la Lengua Aymara de Bertonio, con más de 7000 caracteres, evité escribir palabras aymaras con consonantes aspiradas y creí quedar bien con ambos (Layme Pairumani 2012:274-276)”

Tal vez uno de sus actos más significativos que sobresalen de su legado lo constituye la creación del Centro de Investigación y Promoción del Campesinado (CIPCA) en octubre de 1970 junto a Luis Alegre y Francisco Javier Santiago, también jesuitas. El propósito de esta nueva institución fue la de ayudar a “buscar los caminos más eficaces para que la población campesina de Bolivia encuentre cauces propios para su desarrollo estructural y su integración en el país”. CIPCA contribuyó fundamentalmente en problemas sobre el desarrollo rural, incluyendo la economía campesina, liderazgo y derechos de los pueblos indígenas, combinando la investigación con la práctica a nivel nacional.

Según relatan contemporáneos de Albó, en sus primeros años, CIPCA fue un grupo de personas que poco a poco dieron forma a la institución; no se contaba con sistemas sofisticados de planificación. Durante la dictadura de García Meza (1980-1982) parte de los documentos, archivos y libros

desaparecieron a pesar que varias personas intentaron salvarlo, arriesgando ser detenidas y torturadas.

Aunque era muy sobrio en sus manifestaciones religiosas, era un hombre profundamente evangélico y espiritual, con una gran apertura especialmente a los pueblos campesinos, marginados social y económicamente. En 1973, justamente cuando formábamos parte del Seminario de Reinos Lacustres, viajamos a Iskanwaya, sitio de la cultura Mollo e Inka ubicado en la provincia de Muñecas, a 300 kilómetros al noroeste de La Paz, con el objeto de participar en los actos de inauguración de las excavaciones en la ciudadela de Iskanwaya. En aquel tiempo, la distancia entre Aucapata y el sitio de Iskanwaya, de 11 kilómetros se cubría a través de senderos casi intransitables. Aucapata misma era una aldea prácticamente aislada a 2500 metros de altura, donde solamente se llegaba a pie o a lomo de mula desde Wanko, puesto ubicado a 4000 metros de altura. El 18 de Julio visitamos Iskanwaya y al atardecer iniciamos el regreso a Aucapata, cubriendo la distancia en subida con una lluvia torrencial junto a Xavier, charlando sobre la importancia de incorporar las comunidades de los alrededores en torno a una política de desarrollo en común. El camino cuesta arriba sumamente gredoso hacia muy difícil nuestro avance, pero Xavier era un hombre de terreno muy fuerte y resistente. Con la llegada del grupo del Seminario a la región de Aucapata, y en especial la presencia de Xavier quien, a la postre era el único sacerdote en visitar la comarca en años se pasó la voz de su presencia por los diferentes pueblos y aldeas. El día en que se realizaría la misa, las diferentes comunidades de los alrededores amanecieron muy temprano con sus vestimentas que identificaban la diversidad de grupos. Todos ellos manifestaron su deseo que Xavier oficiara misa en la capilla del pueblo. Aquella ceremonia quedó grabada en mi mente como un acto muy especial en donde todos los diferentes grupos participaron de la homilía que Xavier entregó en quechua y aymara y yo acompañándolo como acólito. Xavier relata a su manera las expectativas de este Seminario en su libro *Un Curioso Incongregable* (pp. 163-169).

Parafraseando a Carmen Beatriz Ruiz en su homenaje a Albó diremos que su producción literaria “...es fundamentalmente política en el sentido más rigurosamente abarcador del concepto, porque toda investigación y todo texto tiene una intención. Se trata de describir para develar e interpretar la realidad con el horizonte de mostrar y valorar la diversidad de las lenguas y culturas indígenas en función a la riqueza y fortaleza de las sociedades, especialmente la boliviana (Ruiz 2019:25). En esta línea de desarrollo, Albó en gran medida es responsable de la declaración de Bolivia como estado plurinacional. En su trabajo en conjunto con Franz Xavier Barrios Suvelza desarrollado para el PNUD puede advertirse: *Cada pueblo indígena, por ser tal, tiene*

4 Layme Pairumani, Félix 2012 *Tras los Pasos de Bertonio, Ciencia y Cultura* 28: 265-283

el derecho y garantía constitucional de ser reconocidos como pueblos constitutivos del país y de poderse expresar y desarrollar como tales pueblos, nacionalidades o naciones diferenciadas en el seno del estado multiétnico, pluricultural y plurinacional. Para el cumplimiento de esta garantía, deben tener los debidos márgenes de autonomía así como los medios para financiar sus funciones autónomas (Albó y Barrios Suvelza 2007:206)⁵. En 2009, conjuntamente con Carlos Romero publicaron un macizo estudio sobre Autonomías Indígenas en relación a la nueva constitución demostrando la posibilidad de un Estado unitario y también plurinacional pues, en ello, el concepto de Nación tiene una vigencia más antigua que el de Estado⁶.

Consejero de Evo Morales, responsable por la definición del estado plurinacional boliviano... Evo lo consideraba como un maestro, "a tal punto de que el Presidente se refiere a él como "mi padre Albó" (Salazar 2019). Aun mas, según expresa el periodista de Página Siete "Cuando Evo lo condecoró con El Cóndor de los Andes, junto a su compañero jesuita Mauricio Bacardit, el 4 de abril de 2016, como reconocimiento a su labor en defensa de la democracia y de los derechos de los indígenas y marginados, Albó le regaló un ejemplar del libro *Oraciones a quemarropa*, de Luis Espinal, con una dedicatoria que firmó como "librepensante". De esa manera quiso recordarle que, si bien veía con buenos ojos el llamado "proceso de cambio", lo hacía desde una posición crítica, no desde el llunk'erio (Salazar 2019).

Autor de más de un centenar de artículos en revistas especializadas, y también de opinión pública como comentarios periodísticos. También ha escrito muchos libros los que están recogidos en singulares tomos titulados Xavier Albó Obras Selectas. Otra de sus contribuciones son estudios especializados para organismos internacionales tales como Unesco y PNUD, y hasta su propia autobiografía escrita en colaboración con Carmen Beatriz Ruiz 2017 *Un curioso incorregible*, Fundación Xavier Albó, La Paz. Mencionamos solamente algunas de sus muchas contribuciones:

- 1974. *Los mil rostros del quechua*. Sociolingüística de Cochabamba. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- 1990 *La cara india y campesina de nuestra historia* coautor con Josep Barnadas, Biblioteca del Bicentenario de Bolivia
- 2017 *Un curioso incorregible*, coautor con Carmen Beatriz Ruiz, Fundación Xavier Albó, La Paz.
- 2002a. *Pueblos indios en la política*. La Paz: CIPCA y Plural.
- 2002b. Iguales aunque diferentes; hacia unas políticas

⁵ Xavier Albó y Franz Xavier Barrios Suvelza. 2007. *Por una Bolivia plurinacional e intercultural con autonomías*. La Paz: PNUD, IDH.

⁶ Xavier Albó y Carlos Romero 2009 *Autonomías Indígenas en la Realidad Boliviana y su nueva Constitución*. Vicepresidencia del Estado Plurinacional, 152 pp. La Paz.

interculturales y lingüísticas para Bolivia. La Paz: Ministerio de Educación, UNICEF y CIPCA. 4ª edición actualizada.

- 2002c. *Educando en la diferencia. Hacia unas políticas interculturales y lingüísticas para el sistema educativo*. La Paz: Ministerio de Educación, UNICEF y CIPCA.
- 2002d. "La nueva correlación indígena-campesina en el Parlamento". *Artículo Primero* (CEJIS, Santa Cruz) 11: 9-24.
- 2004. Niños alegres, libres, expresivos. La audacia de la educación intercultural bilingüe en Bolivia. Coautor con Amalia Anaya La Paz: UNICEF. 2ª ed.
- 2004. *Quiénes son indígenas en los gobiernos municipales*. Coautor con Víctor Quispe La Paz: CIPCA y Plural.
- 2007 *Por una Bolivia plurinacional e intercultural con autonomías*. Coautor con Franz Xavier Barrios Suvelza La Paz: PNUD, IDH.

Como corolario está su interesante libro de 400 páginas *Tejiendo pistas* (La Paz, CIPCA, FXA e IDRS, 2021), que reúne 230 artículos de opinión publicados quincenalmente, entre 2006 y 2016 y la edición *Homenaje a Xavier Albo, un antropólogo comprometido*, Gerardo Fernández Juárez, Francisco M. Gil García y Fernando Garcés (Coordinadores), Abya Yala, 2023 Quito

Xavier Albo recibió muchas condecoraciones, entre ellas el Premio Hiroshima por la Paz (Estocolmo 1998), Premio Franz Tamayo, Premio LASA/Oxfam América, Premio Internacional Linguapax10 (2015), la condecoración Orden del Cóndor de los Andes en el grado de Caballero del gobierno de Bolivia (2016), el Doctorado Honoris Causa por la Universidad San Simón de Cochabamba (2019), y también de la Universidad Mayor de San Andrés (2016),

Como broche, los recuerdos de Xavier y su cercanía con el norte de Chile comienzan aquel día de 1954 cuando se dirige a Ecuador a continuar su formación eclesial:

El año 1954 fuimos desde Bolivia a Ecuador a estudiar filosofía; éramos 5: Jorge Serraima y Jaime Lacasa fueron directamente al filosofado: Luis Costa (quien dejaría la Compañía después del magisterio), Claudio Pou y yo dedicamos primero 1 año a acabar el juniorado (humanidades) y de ahí pasamos también al filosofado. Nuestra primera parada en el itinerario fue en Arica, que ahora es una ciudad grande pero entonces debía tener como máximo 20 mil habitantes. Íbamos en tren y lo primero que vimos al amanecer fue un desierto total y allá abajo, en un valle verde, el río Lluta; el

tren bajaba y bajaba hasta que al final llegaba al valle de Lluta. El padre ministro nos había enviado con muy poca plata. El barco en que debíamos partir hacia Ecuador tardó varios días y nuestros recursos mermaban cotidianamente. Nos salvaron las monjas Hijas de Santa Ana, las mismas que estaban en el hospital Viedma en Cochabamba, que cada día nos daban de comer, lo que no es poco porque éramos 5 y bastante tragones. Alguna vez, además, sacaron una caja de galletas de la que al poco rato no quedaba nada. Nos tuvimos que alojar en un hotel de mala muerte, junto a la principal iglesia de Arica. Esta era una capilla toda de fierro hecha por el ingeniero francés Eiffel para una mina, no recuerdo si de Perú, Chile o Bolivia; pero como finalmente no la trasladaron, quedó en Arica como “una gloria” de esa ciudad. Cuando por fin llegó el barco –uno de

la compañía Italia–, como en aquel tiempo no había puerto, los 5 “asotados” tuvimos que ir en bote para abordarlo y quedamos a merced de las olas. Era un espectáculo para la gente que nos miraba dudando si esos 5 curitas lográbamos subir al barco. (Albó y Ruiz 2017:607).

Y como reza el lema de la Fundación Xavier Albo, y que tiene por misión la continuidad de la obra de Xavier, contribuyendo al desarrollo de las ciencias sociales, a través de programas, recursos y servicios de información innovadores, para la formación, acción e investigación, **“Es mejor morir viviendo, que vivir muriendo”**

Mario A. Rivera
Cochabamba, 27 de Septiembre de 2023



Xavier Albó (izquierda) junto a Mario Rivera (derecha).